

Boletim Mensal Suzuka

Setembro/2013

№101

ポルトガル語版

Suzuka Genki Matsuri

Data: 8/set (dom) (em caso de chuva será transferido para o dia 14 (sáb))

Local: Ao redor do porto de pesca de Shiroko.

※ Como há previsão de trânsito intenso, por gentileza utilize meio de transporte público.

Tema: “Tesouros de Suzuka” – Conheça Suzuka, Sinta Suzuka, Ame Suzuka

Conteúdo: 11:00~16:00 Entrar em automóveis de serviços, competição de bandeiras, barracas de produtos de Suzuka, barracas de comidas.

16:00~20:00 Lanterna oriental de garrafa pet, caça ao tesouro, fogos de artifícios “Suzuka Genki”, e outros

Entrada: Gratuito

Informações: Suzuka JC ☎059-382-6288 (somente em japonês)

<Informações: Divisão do Comércio e Turismo ☎059-382-9020>



Teste de transmissão para caso de emergência

Na cidade de Suzuka, em uma ocorrência de emergência, como catástrofes naturais e ataque armado, poderá receber informações de emergência através do “Sistema de comunicação de alarme instantâneo de nível Nacional (J-ALERT). J-ALERT transmite informações de emergência enviadas pelo governo. Os cidadãos poderão ouvir através da rádio municipal (prevenção de desastres) e rádio sintonizado em Suzuka Voice FM78,3Mhz. Realizaremos teste desta transmissão.

Data: 11/set (qua) duas vezes a partir das 11:00

Conteúdo: 1. Será anunciado 3 vezes : “isto é um teste de transmissão”.

2. “Estamos falando da sede de medidas contra desastres de Suzuka”.

3. Som de carrilhão

Para: Instituições públicas de Suzuka, auto-falantes de prevenção à desastres, ouvintes do Suzuka Voice FM e quem possui rádio de prevenção de desastres.

※Este teste de transmissão poderá ser ouvido por rádios FM.

※Para pessoas que possuem rádio de prevenção de desastres, a transmissão será realizada no volume máximo automaticamente. Conferir de antemão fonte de energia (pilhas).

<Informações: Divisão de gestão de crise e prevenção a desastre ☎059-382-9968>



CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ **12/setembro (qui)**, das 10:00 às 12:00.

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas



<<Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública) >>

☎059-382-9058 ✉ shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

| | |
|----------------------------|-------|
| brasileiros..... | 2,784 |
| peruanos..... | 1,217 |
| chineses | 980 |
| norte e sul coreanos | 637 |
| filipinos..... | 456 |
| outros | 1,000 |
| total | 7,074 |

(segundo dados de julho de 2013)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa · Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2014.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, Curso de Idiomas, etc.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>





INFORMAÇÕES

Aberta inscrições para 2014 Creche Municipal e Particular

<Informações: Divisão de Assistência Infantil >
☎059-382-7606

Para: crianças com idade de 0 a 5 anos residentes em Suzuka, cujos responsáveis não possam cuidar deles durante o dia por um dos motivos abaixo:

- está trabalhando;
- período antes e depois do parto;
- o responsável está doente, ferido, ou possui deficiência (física ou mental);
- o responsável mora com parente que necessita de cuidados especiais.

* Há casos em que a inscrição é aceita, por motivo diferente dos citados acima.

Inscrições: de 2/set (seg) a 20/set (sex), das 9:00 às 16:00 (exceto sábados, domingos e feriados). Retire a ficha de inscrição na creche municipal ou particular onde gostaria de conseguir a vaga, preencha os dados necessários e entregue à creche.

* Não é possível se inscrever em mais de uma creche;

* A mensalidade será calculada conforme valor do imposto sobre o rendimento de 2013 e imposto municipal do ano fiscal 2013.

Cartão de Seguro Nacional de Saúde

<Informações: Divisão de Seguro de Saúde e Pensão >
☎059-382-7605

Foram enviados o novo cartão de seguro nacional de saúde. O período de validade é de 1 ano, de 1/out/2013 até o dia 30/set/2014. Quando receber o cartão confira se não há erro nos dados.

- ✧ O cartão antigo não terá mais validade. O cartão de seguro velho deve ser devolvido no Centro Cívico Regional ou na Divisão de Seguro de Saúde e Pensão.
- ✧ O porta-cartão poderá ser retirado no Centro Cívico Regional ou na Divisão de Seguro de Saúde e Pensão.
- ✧ Em caso de se inscrever no Seguro Social é necessário realizar trâmite de desligamento do Seguro Nacional de Saúde.

Inspeção gratuita do seu carro

<Informações: Divisão Regional >
☎059-382-9022

Para: Veículos de placas amarelas e brancas

- * excetos carro de serviço, caminhões, carro de alugel, carros com placa 8, e carros especiais

Data: 7/set (sáb) 10:00~16:00

- * em caso de chuva será cancelado

Local: Aeon Mall Suzuka (BellCity), Lado Norte do estacionamento Leste

Conteúdo: Inspeção cotidiana, entrega de lembrança.

Vagas: 100 carros (por ordem de chegada)

Taxa: gratuito

Informações: Suzuka Jidôsha Seibi Kumiai

☎059-382-1075 (somente em japonês)

Após completar 20 anos de idade inscrever ao Seguro de Pensão Nacional

<Informações: Divisão de Seguro de Saúde e Pensão >
☎059-382-9401

Todas as pessoas entre idade de 20 a 59 anos, que moram no Japão devem contribuir à Pensão Nacional. Empresários, estudantes ou autônomos que completarem 20 anos devem se inscrever ao Seguro de Pensão Nacional.

No final do mês anterior ao mês que completa 20 anos receberá o [Formulário do imposto de renda de segurado da Pensão Nacional], que deverá ser preenchido e entregue na prefeitura ou escritório da Previdência.

✧ Para estudante há sistema de pagamento especial. O solicitante deve levar uma cópia do cartão de estudante ou o original do certificado de matrícula e inkan (carimbo).

✧ No caso de requerimento por procurador, levar inkan, procuração e documento de identificação do procurador.

Informações: Escritório da Previdência de Tsu, Divisão Seguro Pensão Nacional ☎ 059-228-9188

Prédio de estacionamento da prefeitura estará fechado

<Informações: Divisão de Custódia de Propr. e Ed. Públicos >
☎059-382-9009

Por motivo de manutenção do prédio de estacionamento, ficará fechado nos dias abaixo. Utilize os estacionamentos para visitantes ao leste do prédio da prefeitura, e ao oeste do Auditório Cívico. E durante a manutenção, o hall do mirante do 15º andar da prefeitura ficará fechado.

Data: 22 (dom), 23 (seg, feriado) de setembro

Exame de doenças da gengiva

<Informações: Divisão de Saúde Pública >
☎059-382-2252



Em meados de agosto foi enviado bilhete de consulta para as pessoas em questão. Para manter a saúde, faça o exame.

Para: Aqueles que tenham idade de 50 anos e 60 anos até 30/mar/2014

- * As pessoas em questão que não receberam, entrar em contato com Divisão de Saúde Pública. (somente em japonês)

Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Alimente-se corretamente

- Tenha uma alimentação balanceada, com combinação de alimento básico, salada e prato principal;
- Procure tomar café da manhã todos os dias;
- Consuma mais verduras;



Informações da Província de Mie

EVENTOS

Exposição de Ise Katagami (estêncil) “Grife Local”

< Informações: Divisão de Comércio e Turismo >
☎059-382-9045

Exposição de estêncil bem antigo que a cidade de Suzuka possui, poderá confeccionar Ise Katagami

Data: 14/set (sáb) a 16/set (seg, feriado)
10:00 às 16:30 (no dia 16 até às 15:00)

Local: Dentô Sangyô Kaikan (Jike 3-10-1)

Conteúdo:

- Exposição de Ise Katagami e Kimono;
- Exposições e vendas de novidades feitos de Ise Katagami;
- Confecção (gratuito): luminária LED em estêncil (50/dia), mini cartão (30/dia), marca-página (1/pessoa)

※ Há lembrancinhas para as primeiras 100 pessoas por dia

Informações: Suzuka-shi Dentô Kôgueishi Kai

☎059-386-7511

Curso de makizushi decorado

< Informações: Sport Garden Adm. Prov. de Suzuka >
☎059-372-2250 www.gardem.suzuka.mie.jp

Para: pessoas acima de 18 anos de idade

Data: 19/set (qui) a partir das 10:30~12:00

Local: Sport Garden Adm. Prov. de Suzuka

Professora: Sra Roll Makiko

Taxa: ¥2,600 (ingredientes incluso)

Vagas: 16 (por ordem de inscrição)

Inscrição: a partir do dia 9/set (seg) no balcão de natação do Sport Garden ou pelo HP.



Feira de saúde e emergência

< Informações: Divisão de Combate ao Fogo ☎059-382-9155 >

< Divisão de Saúde Pública ☎059-382-2252 >

Dia 9 de setembro é “dia de emergência”. E, a semana que inclui esta data é “semana da medicina emergencial”;

Para aprofundar a compreensão e conhecimentos dos cidadãos sobre saúde e emergência, vamos realizar a feira de saúde e emergência. Venha participar!

Data: 8/set (dom) 13:00~16:00

Local: Suzuka Hunter

(1º andar- praça central, praça secundária, local especial)

Conteúdo:

- Consultas com médicos, medição de pressão arterial;
- Consultas com dentistas;
- Consultas com nutricionistas;
- Exame de sangue gratuito (para as primeiras 100 pessoas);
- Teatro com bonecos sobre emergência, questionários sobre emergência;
- Demonstração de processo para salvar vidas;
- Orientação prática de primeiros socorros (modo de manusear AED);
- Consultas com farmacêuticos e degustação de chá saudável;
- Prevenção contra demência e consultas sobre assistência à idosos



COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) >

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

| Tipo de exame/ Público Alvo | Data | Local | Vagas/ dia | Valor | Inscrição |
|---|---|--------------|---------------|---|--------------------|
| Câncer de Estômago (Bário) Pessoas com mais de 40 anos | 17/nov (dom), 16/dez (seg) 9:00~11:00 | Hoken Center | 40 | ¥1,000 Acima de 70 anos de idade: ¥500 | A partir de 25/set |
| | ※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior. ※ Logo que preencher as vagas as inscrições serão encerradas. | | | | |
| Câncer de Pulmão Pessoas com mais de 40 anos | 17/nov (dom) 9:00~11:00 | Hoken Center | 40 | Radiografia ¥500 Exame de catarro ¥500 | A partir de 25/set |
| | ※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ O frasco para coleta de catarro será entregue no dia do exame. A coleta deve ser feita na residência por 3 dias e entregue posteriormente. ※ Logo que preencher as vagas as inscrições serão encerradas. | | | | |

☆ Os exames são destinados às pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;

☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor (abril de 2013 a março de 2014);

☆ Pessoas com 40 anos ou mais, que possuem **caderneta de saúde**, deve trazê-la consigo;

☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;

☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;



● Foi encaminhado, via correio, notificação sobre o exame para crianças com 1 ano e 6 meses de idade e com 3 anos de idade. Dúvidas ou alteração da data do exame entre em contato com a Divisão de Saúde Pública.



Parque de Suzuka 6 – Campo verde do Rio de Suzuka

É um parque às margens do rio de Suzuka. Há local para fazer churrasco (6 churrasqueiras) sem precisar fazer reservas, há também locais para se exercitar como: campo de beisebol, pátio para exercícios físicos, quadra de tênis.

No caso de utilizar as instalações solicitar no escritório de gerenciamento do parque da margem do rio de Suzuka (☎059-370-8099) (somente em japonês). Poderá também solicitar o empréstimo do material para golf de parque e mallet golf.



Local: Suzuka-shi Shôno-chô 981-1

Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

★Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★Boletim de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

★Curso de língua japonesa, reforço escolar

<http://g.co/maps/bx9ab>



Informações da Prefeitura na Home Page ou Rádio

Home Page Português <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>
 Espanhol <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>
 Inglês <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

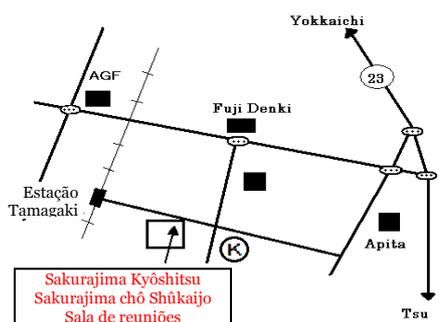
Radio FM Suzuka Voice FM78.3MHZ – em português, aos sábados, das 17:55 às 18:00

< Informações: Divisão de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp >

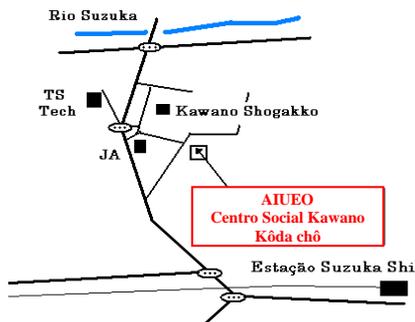


Curso de Japonês

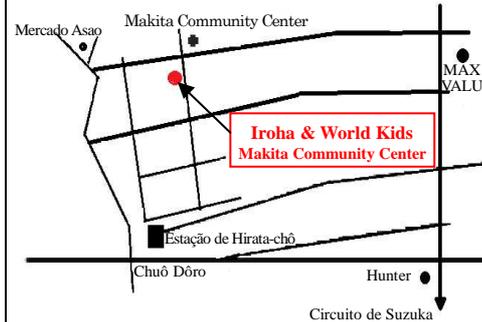
| Curso | Tipo de Curso | Contato | Dia/aulas de Setembro |
|-------------------------------|---|--|------------------------|
| AIUEO | Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno | Escritório ☎080-1554-3093 | 7,14,21,28 18:00~19:30 |
| SIFA | Em setembro iniciará curso preparatório para N2 | Escritório ☎059-383-0724 | 12,19,26 19:00~20:30 |
| Curso de Japonês Sakurajima | Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1 | Yoshida (Japonesa) ☎090-1754-7919 | 4,11,18,25 19:30~21:00 |
| Curso de Japonês Makira Iroha | Ensinamos do básico ao intermediário. | Escritório ☎080-3680-8049 * das 19:00 às 22:00 | 7,14,21,28 10:30~12:00 |
| World Kids (reforço escolar) | Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka | Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129 | 7,14,21,28 10:30~12:00 |



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids